



МАРЦИАЛ



ЭПИГРАММЫ



ХАРЬКОВ
«ФОЛИО»
2008

КНИГА ПЕРВАЯ

* * *

Вот он, тот, кого ищешь и читаешь, —
Марциал, по всему известный свету
Книжками эпиграмм с их острословьем.
Он живет, и не умерли в нем чувства.
Ты ж, читатель, поэту славу создал,
Что не часто другим и смерть дарует.



* * *

Если бы книжек моих случайно ты,
Цезарь, коснулся,
О, не хмурь ты бровей, мира владычиц
всего.
Шутки блестят и у вас, обычны в ваших
триумфах.
Стыдно ль, владыка, тебе быть
содержаньем стихов?
Как на Тимелу глядишь, на Латина-
насмешника смотришь,
Теми ж глазами читай книжки мои,
я прошу.
Смех безобидных стихов в состояньи
дозволить цензура:
Строчки игривы мои, но безупречен я
сам.



* * *

Прошлой ночью тебе, Процилл, я молвил,
Выпив, думаю, пять уже киатов,
Чтоб ко мне приходил обедать завтра.
Ты подумал, что слажено уж дело,
И нетрезвым словам моим поверил.
О, подобный пример весьма опасен:
«Ненавижу я тех, кто пьет и помнит».



* * *

Нет не люблю я, Сабидий, тебя; почему? —
не сказать мне.
Только и мог бы сказать: нет! не люблю
я тебя!



* * *

Что стихи я пишу не очень скромно,
Что не будут читать их юным в школе,
Ты, Корнелий, твердишь; но эти книжки,
Я скажу, как мужья своим супругам
Оскопленными нравиться не могут.
Если ты заказал мне гимн на свадьбу,
Как словами его не говорить мне?
Кто бы Флору одел на праздник, кто бы
Столы белой почет дозволил блуду?
Дан такой уж закон стихам веселым:
Неприятны они, коль не игривы.
Вот поэтому брось свою суровость,
Пощади мою резвость, соль насмешек,
Перестань оскоплять стихи поэта.
Ведь противен Приап как жрец Кибелы.





СОДЕРЖАНИЕ

КНИГА ПЕРВАЯ

- «Вот он, тот, кого ищешь и читаешь...» 5
- «Если бы книжек моих случайно ты, Цезарь,
коснулся...» 6
- «Прошлой ночью тебе, Процилл, я молвил...» . . 7
- «Нет не люблю я, Сабидий, тебя; почему? —
не сказать мне...» 8
- «Что стихи я пишу не очень скромно...» 9
- «В книги мои, Фидентин, ты одну лишь
страничку прибавил...» 10
- «Флакк, твой вопрос: какой бы хотел
и какой не хотел бы...» 12
- «О, Левина чиста, не уступит древним
сабинкам...» 13
- «Просишь меня прочесть мои эпиграммы...
Не стану!..» 14
- «Знаю я — ты мила; согласен — дева...» 15
- «Фидентин, за мои стихи поэтом...» 16
- «Не было в городе всем никого, кто
хотел бы задаром...» 17

«Мы в соседстве живем, — коснуться может...»	18
«Не издавая своих, порицаешь мои эпиграммы...»	19
«Запиваешь, мой Руф, ты все водицей...» . . .	20
«Два мильона имел ты, но не полных...»	22
«Ты беспрестанно кричишь и шум при делах поднимаешь...»	24
«Часто ты мне говоришь, о, Луций Юлий дражайший...»	25
«Есть у тебя (пусть он будет, молю, благоденствовать долго)...»	26
«Ропщешь, Велокс, что мои чересчур длины эпиграммы...»	28
«Мудрость такая ж в тебе, как и к вышним богам уваженье...»	29
«Всё то, что мальчик создал и юнец в прошлом...»	30
«Жаждет кто-то меня, — Процилл, завидуй!..»	31
«Только встретишься ты, Луперк, со мною...»	32
«Тот, кому сто эпиграмм прочитать еще не довольно...»	34

КНИГА ВТОРАЯ

- «Сотни три эпиграмм заключать ты могла б,
моя книга...» 35
- «Секст, ты совсем не должник, не должник
ты, Секст, уверяю...» 37
- «Аммиан, как ты с матерью приветлив!..» . . . 38
- «Пусть я умру, если б я не хотел проводить
нерасстанно...» 40
- «Мило читаешь ты вслух и дела ведешь,
Аттик, ты мило...» 41
- «Если, читатель, тебе что-нибудь покажется
в книжке...» 42
- «Наш Селий мрачен, Руф: чело его
в тучах...» 43
- «Болен Зоил: лихорадки его — в тюфяке
лишь причина...» 44
- «Льщусь на твой я обед, мне стыдно, Максим,
но льщусь я...» 45
- «Павел стихов закупил, и их за свои он
читает...» 46
- «Жалобный слышится вздох, и кашель
у Невии сильный...» 47
- «Селий, коль сеть на обед раскидывать
станет, то вот как...» 48
- «Руф, ты видишь того, кто всегда
на перых скамейках?..» 49

«Как-то взаймы я просил мне дать двадцать тысяч сестерций...»	51
«Что стоит на столе, то все берешь ты...»	52
«“Общее все у друзей” — вот, Кандид, твоя поговорка...»	53
«Тогу ль гладкую, иль раба куплю я...»	55
«Как, разноцветная вся, покрывается Гибла цветами...»	56
«Ты не читал ничего, а хочешь казаться поэтом...»	58
«Власти прочной оплот и вселенной слава, о Цезарь...»	60
«Прав отца, у кого три сына, ждал я...»	61
КНИГА ТРЕТЬЯ	
«Мазей дал, сознаюсь, вчера чудесных...»	62
«Мильонов шестьдесят спровадил ты в брюхо...»	63
«Коль хочешь баню остудить, где жар пышет...»	64
«Денег, имений твоих ты единственный, Кандид, владелец...»	65
«Я благородной хочу; в благородной отказано будет...»	66
«Что привело тебя в Рим, — дела, надежды какие...»	67

«Помолодел, ты, Летин, свои волосы краской окрасив...»	69
«Встреч с тобой избежать желает всякий...»	70
«Бегал ли Феб от стола и от пира Фиеста, не знаю...»	72
«Где с врат Капенских крупный дождь всегда лется...»	73
«Если хвалю я лицо, хвалю твои ноги и руки...»	75
«Льешь вейентское мне, а себе наливаешь ты массик...»	76
«Знаем причину теперь, почему нас к столу засылаешь...»	78
«Если зовешь на обед не рабом уже — так было прежде...»	80
«Что покупаешь рабов за сотню тысяч, за двести...»	81
«“Светский Котил человек”, — говорят так многие люди...»	82
«Книжку, матрона, мою читай вот до этого места...»	84
«В самых скромнейших словах ты пишешь свои эпиграммы...»	86
«Очень просил я тебя, непорочная, в книжке нескромной...»	87

«Первым приветом не дашь никогда, лишь
ответишь ты, Невол...» 88

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ

«Первый час и второй — это время дано
для приветствий...» 90

«Байям равный красотой своих дач, о, берег
альтинский...» 92

«Постум, не мог я застать целый год
по утрам тебя дома...» 93

«Часто мои ты любил похваливать книжки,
о, Август...» 94

«Хлоя, нежному ты дала Луперку...» 96

«О, мой Пудент дорогой! Моим книжкам
их множество вредно...» 97

«Что ж, нам задумав читать, платком ты
кутаешь шею?..» 98

«Верь мне, мой Флакк, непонятны совсем
для того эпиграммы...» 99

«Ты, стяжавший себе листву Тарпейского
дуба...» 101

«Ты в изобилии шлешь старикам и вдовам
подарки...» 103

«Требуешь, Квинт, чтобы я подарил свои
тебе книжки?..» 104

«И в лихорадке стихи, Марон, ты читаешь.
Безумье!..» 105

«Прочла Фабулла эпиграмму, — речь вел я...»	106
«Если тонкого слуха ищешь, книжка...»	107
«Дара ты мне не прислал никакого за малый подарок...»	108

КНИГА ПЯТАЯ

«Вам, матроны, и вам, юнцы, девицы...»	110
«Разит винищем, только Мирталу встретишь...»	111
«Тот владыки эдикт и бога Рима...»	112
«Я объясню, почему не дается при жизни известность...»	114
«Вечно я был бедняком, Каллистрат, бедняком и остался...»	116
«Мог бы о важном писать, но пишу о забавном я только...»	118
«Хвалит и любит мой Рим мои книжки, — и их распевает...»	120
«Знаешь, что ловят тебя, и знаешь, что жаден, кто ловит...»	121
«Ты появился на свет не из Фабиев строгого рода...»	122
«“Пишешь ты ряд эпиграмм в гексаметре”, — скажешь мне, Тукка...»	126
«Шестьдесят, Марциан, и две пожинки...»	127

- «Килик-вор, всем известный хищным
нравом...»128
«Кто-то, Руф, оглядев меня прилежно...» . . .130
«Крепкий сетин! охлаждающий снег!
уемистый кубок!..»131

КНИГА СЕДЬМАЯ

- «Эрос развратен и Лин: оба скверны...
Ты, Олий, при чем же...»132
«Пусть владыка, Фавстин, прочитает меня
благосклонно...»134
«В доме ни асса сейчас, и одно мне, Регул,
осталось...»136
«Сладкие только одни ты пишешь всегда
эпиграммы...»137
«К Аполлинарию иди скорей, скадзон...» . . .138
«Тусских едун желудей, ленивый от пищи
дубовой!..»139
«Пусть для тебя разрастается лес.
Тибуртинской Дианы...»141
«Хриплых птиц со двора, яиц запасы...» . . .143
«Дом недостроенный мой ни дождей,
ни влажного неба...»144
«Если подарки свои ты хочешь прислать
со стихами...»145
«Если досадно тебе покупать пустяки мои,
Урбик...»146

- 
- «Умбр, ты подарки прислал: все то, что
в праздник Сатурна...»148
- «О, Тарпейских палат владыка чтимый!..» . . .150
- «В день рожденья на пир ты звал, бывало...» .152
- «Если правдива молва, говорят, мои
книжки относит...»153
- «“Если что надо тебе, ты знаешь: не нужно
и просьбы”...»155
- «Пусть громовержца, Криспин,
благосклонным ты зришь постоянно...» . . .157

КНИГА ВОСЬМАЯ

- «Было довольно пяти; шесть книжек
и семь — уже слишком...»158
- «Чтоб киликийским садам не бояться
холодной погоды...»161
- «Двести стихов ты в день сочинишь,
но держишь в секрете...»162
- «Слишком суровым кажусь, кажусь тебе
лакомкой слишком...»163
- «Лист посылаешь ты мне из венка
от претора, Павел...»164
- «Здесь не сад у меня, не лоз богатство...» . . .168
- «Плащ кому-то отдал Криспин, а кому
и не знает...»169

- «Чей же на кубке чекан? Совершенного
 Мия, Мирона...»170
- «Было что или есть тебя прекрасней...»173
- «Наши ушли времена вперед от времени
 дедов...»174
- «Вот посмотри: один глаз у него, но ему
 и довольно...»177
- «Харин синеет, бешен, лопнет вот, плачет...» . . .179
- «Чтоб просить и выманивать подарки...»180
- КНИГА ДЕВЯТАЯ**
- «Может быть, думаешь ты, мой Пастор,
 что денег прошу я...»181
- «Дать мне наследство твое в четвертой
 части ты, Гаррик...»183
- «Квинт, на рождение тебе я придумывал
 малый подарок...»186
- «Если с пиценских олив дрозды у меня бы
 тучнели...»187
- «Много и долго ходил Мамурра у нас за
 Оградой...»189
- «Либер, повитый венком, что ты взял
 за победу в Амиклах!..»192
- «Руф, меня ты ловил и подарки тогда
 присылал мне...»193

- 
- «Если б в чертоги на пир, в своем небе,
меня приглашали...»194
- «Мне Гиппократ подносит бокал
сантонского зелья...»195
- «С зависти лопнуть готов, — о, мой Юлий! —
какой-то бездельник...»196

КНИГА ДЕСЯТАЯ

- «Кто презрит столу иль сенаторов
пурпур...»198
- «Секст, скажи, я прошу, почему ты пишешь
такое...»200
- «День рождения мой, календы марта!..»201
- «О, тихой жизни читель, друг ее, Марий!..» . .202
- «Книжка, в путь собирайся, Флаву
спутник...»203

КНИГА ОДИННАДЦАТАЯ

- «Луп, ты дал мне усадьбу рядом
с Римом...»205
- «Вот иду я с тобой, домой доставлю...»207

КНИГА ДВЕНАДЦАТАЯ

- «Хоть и кучи, Патерн, собрал ты денег...» . . .208
- «Ты страшишься, что я, быть может,
брошу...»209
- «Маслом, Кордуба, ты с Венафром
споришь...»210
- «Муж присутствует, а нашлась Фабулла...» . .211